

## SHUNTARO TANIKAWA

### Bio-bibliographie

Shuntarô Tanikawa est à Tokyo né le 15 décembre 1931.

Tanikawa Shuntarô est un des grands poètes japonais d'aujourd'hui. Il publie des poèmes dès 1950 dans la prestigieuse revue littéraire « Bungakukan », son premier livre *Vingt milliard d'années de solitude* (non traduit en français) paraît en 1952 et reçoit un accueil enthousiaste. Il a publié plus de 60 recueils traduits dans plusieurs langues. Il a aussi écrit des poèmes pour les enfants et est traducteur. Il a en particulier traduit en japonais les *Peanuts* de Charles M. Schulz, *Les contes de la Mère l'Oye* de Charles Perrault, et un ouvrage de Leo Lionni.

Tanikawa Shuntarô est aussi connu pour ses pièces de théâtre, ses scénarios pour le cinéma, la télévision et la radio.

### Bibliographie

Les cotes mentionnées indiquent que l'ouvrage est soit en libre-accès dans la salle I de la Bibliothèque d'étude (niveau Haut-de-jardin), soit en magasin consultable sur demande, en salle I, ou dans les salles de la Bibliothèque de recherche (niveau Rez-de-jardin) pour les autres collections.

Les analyses sont extraites du catalogue CNLJ-JPL, accessible en ligne : <http://lajoieparleslivres.bnf.fr>.

### Ouvrages publiés en France

Les ouvrages sont présentés par ordre chronologique.

#### Pour les enfants

##### 2005

---

*Hiroshi creuse un trou*, trad. du japonais par Saïto Junko, ill. Wada Makoto. Arles, Philippe Picquier, 2005. 36 p. (Picquier Jeunesse)

Trad. de : Ana

Magasin – CNLJ-JPL – [FOL A 10444]

Dans un format à l'italienne que l'on ouvre à l'horizontale, le célèbre poète japonais, auteur de « Monsieur Hippopotame », nous offre une nouvelle pause zen. N'ayant rien de mieux à faire, un petit garçon se met à creuser un trou. Calme et déterminé, il n'entend pas expliquer le pourquoi du comment et n'a que faire des suggestions de ses interlocuteurs. Il creuse un trou et c'est son trou, un point c'est tout. Une fois satisfait, il commence à le combler. Un sujet minimaliste plus profond (c'est le cas de le dire) qu'il n'y paraît au premier abord : une façon d'aborder la notion d'identité et de liberté individuelle ? Aux antipodes des petits dessins au trait de Hirose Gen qui évoquaient Ernest Sheppard dans « Monsieur Hippopotame », Wada Makoto a opté ici pour des aplats de couleurs à la Byron Barton. Des formes franches et sans bavures et des personnages stylisés assortis au propos, proches des *Peanuts* que l'auteur a d'ailleurs fait connaître au Japon.

---

*Monsieur Hippopotame*, trad. du japonais par Saito Junko, ill. Hirose Gen. Arles, Philippe Picquier, 2005. (Picquier Jeunesse)

Trad. de : Kangaeru Mr Hippopotamus

Magasin – CNLJ-JPL – [8 A 23460]

Entre livre de sagesse, de poésie, ou d'humour, ce très joli recueil - bilingue japonais/français - nous charme de pensées... d'hippopotame. L'apparente simplicité de la langue n'a d'égale que la profondeur des pensées exprimées. L'auteur est considéré comme le Prévert japonais, c'est dire sa notoriété ! On ne peut s'empêcher de penser à l'univers de E. E. Shepard, qu'évoquent aussi les fines illustrations à la plume d'Hirose Gen, tantôt en noir et blanc tantôt en couleurs. On craque !  
Tout public

## 2007

---

*Moi*, trad. du japonais par Junko Saïto, ill. Shinta Chô. Arles, Philippe Picquier, 2007. 38 p. (Picquier Jeunesse)

Trad. de : *Watashi*

Magasin – CNLJ-JPL – [8° A 26870]

Le principe de cet album, publié pour la première fois au Japon il y a plus de trente ans, est aussi simple qu'efficace. A chaque double page, nous retrouvons, à gauche, la même petite fille et, sur la page de droite, apparaissent successivement ceux qu'elle est amenée à rencontrer et par rapport auxquels elle se définit. Avec une grande économie de moyens, un graphisme simple, et dans une gamme de couleurs très réduite, c'est toute l'histoire de la quête d'identité de l'enfant qui est retracée. À partir de 3 ans

## 2008

---

*Bloup ! Bloup !*, ill. Sadamasa Motonaga. Namur (Belgique), [Lagny-sur-Marne], Mijade, 2008. [26] p.

Magasin – CNLJ-JPL – [FOL A 12598]

## Pour les adultes

## 2004

---

*Les anges de Klee*, trad. du japonais par Dominique Palmé, ill. Paul Klee. Paris, Abstème et Bobance éditeurs, 2004. 92 p.

Trad. de : *Kurē no tenshi*

Magasin – [2004- 173835]

## Ouvrages publiés au Japon

Des livres publiés au Japon et possédés par le Centre national de la littérature pour la jeunesse-La Joie par les livres, sont consultables sur demande, en salle I.

Les ouvrages sont présentés par ordre alphabétique de leur titre traduit en anglais.

## Auteur

---

*A ballad of a little boy's adventure*, ill. Isamu Ishikawa. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1985. 31 p. (Kodomo no tomo = [L'ami des enfants], 357)

---

*A book of word game - A chain of words*, ill. Tiger Tateishi. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1986. 23 p. (Kodomo no tomo = [L'ami des enfants], 115)

Magasin – CNLJ-JPL – [FOL I 3763]

---

*A-I-U-E-O rhymes*, ill. Nana Furiya. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1996. 23 p. (Kodomo no tomo = [L'ami des enfants], 228)

Magasin – CNLJ-JPL – [FOL I 3757]

---

*Ana*, ill. Wada Makoto. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1976. [32] p. (Kodomo no tomo = [L'ami des enfants], 248)

---

*Clack clackity can*, ill. Makoto Komori. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1984. 23 p. (Kodomo no tomo = [L'ami des enfants], 83)  
Magasin – CNLJ-JPL – [8° I 11712]

*Digging the hole*, ill. Makoto Wada. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1976. 31 p. (Kodomo no tomo = [L'ami des enfants], 248)

*Glasses*, fotogr. Masaki Imamura. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1972. 23 p. (Kagaku no tomo = [L'ami des sciences], 35)  
Magasin – CNLJ-JPL – [FOL I 3863]

*The hospital at night*, fotogr. Shigeichi Nagano. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1979. 31 p. (Kodomo no tomo = [L'ami des enfants], 282)  
Magasin – CNLJ-JPL – [FOL I 3560]

*I can fly*, ill. Makoto Wada. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1978. 31 p. (Kodomo no tomo = [L'ami des enfants], 270)  
Magasin – CNLJ-JPL – [8° I 12003]

*I do not know why but I am happy*, iill. Sadamasa Motonaga, Shinta Cho, Samiro Yunoki, fotogr. Toru Sugita, Torahiko Yamashita, Yukuo Masumura. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 2001. 47 p. (Takusan no fushigi = [Beaucoup de mystères], 193)

*I myself*, ill. Shinta Cho. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1976. 27 p. (Kagaku no tomo = [L'ami des sciences], 91)  
Magasin – CNLJ-JPL – [FOL I 3860]

*The king of circle*, ill. Kiyoshi Awazu. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1971. 27 p. (Kagaku no tomo = [L'ami des sciences], 28)  
Magasin – CNLJ-JPL – [FOL I 3862]

*Kotoba asobi = [Jeux de langage]*, ill. Segawa Yasuo. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1975. n. p.  
Magasin – CNLJ-JPL – [8° 1003]

*Kotoba asobi uta mata = [Suite des chansons pour jouer avec le langage]*, ill. Segawa Yasuo. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1985. n. p.  
Magasin – CNLJ-JPL – [8 I 8904]

*Look ! The colours are alive !*, ill. Sadamasa Motonaga. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 2006. 31 p. (Kodomo no tomo = [L'ami des enfants], 600)

*Moko moko moko*, ill. Sadamasa Motonaga. Tokyo, Bunken Shuppan, 1977. n. p.  
Magasin – CNLJ-JPL – [FOL 656]

*Naomi*, fotogr.s Hajime Sawatari. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1982. 28 p. (Kodomo no tomo = [L'ami des enfants], 310)

*New year's day*, ill. Ayumi Ohashi. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1982. 23 p. (Kodomo no tomo = [L'ami des enfants], 70)  
Magasin – CNLJ-JPL – [8° I 11637]

*Obachan = Grandma*, trad. Shino Tanikawa, ill. Shigeru Miwa. Tokyo, Barunsha, 1986. n. p. 8 I 8877]

*Strike hard, strike tender*, ill. Yumiko Imai. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1979. 27 p. (Kagaku no tomo = [L'ami des sciences], 127)  
Magasin – CNLJ-JPL – [8° I 11984]

\_\_\_\_\_  
*This is the Sun-Accumulative Rhyme*, ill. Ayumi Ohashi. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1982. 23 p.  
(Kodomo no tomo = [L'ami des enfants], 59)  
8° I 11722]

\_\_\_\_\_  
*Time & life*, ill. Daihachi Ohia. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1973. 27 p. (Kagaku no tomo = [L'ami des sciences], 51)

\_\_\_\_\_  
*The various feelings*, ill. Shinta Cho. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1978. 27 p. (Kagaku no tomo = [L'ami des sciences], 108)  
Magasin – CNLJ-JPL – [8° I 11985]

\_\_\_\_\_  
*Where has this book come from ?*. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1974. 27 p. (Kagaku no tomo = [L'ami des sciences], 68)

### Œuvre collective

\_\_\_\_\_  
*The animals news*, Eriko Kishida, Shuntaro Tanikawa, Ineko Shochiku, ill. Seiichi Horiuchi. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1983. 31 p. (Kodomo no tomo = [L'ami des enfants], 324)  
Magasin – CNLJ-JPL – [8° I 12030]

### Traducteur

\_\_\_\_\_  
Ramachandran, A.  
*Maru no uta*. Tokyo, Fukuinkan-Shoten, 1975. [24] p. (Sekai kessaku ehon shirî : Nihon to Indo no ehon = [Albums du Japon et de l'Inde])

---

<http://lajoieparleslivres.bnf.fr>

Bibliothèque nationale de France  
Centre national de la littérature  
pour la jeunesse – La Joie par les livres

Quai François Mauriac  
75706 Paris Cedex 13  
Téléphone: 01 53 79 55 90  
Fax: 01 53 79 41 80  
[cnlj-jpl.contact@bnf.fr](mailto:cnlj-jpl.contact@bnf.fr)